



National Certificate of Educational Achievement  
TAUMATA MĀTAURANGA Ā-MOTU KUA TAEA

## **Exemplar for Internal Achievement Standard Chinese Level 3**

This exemplar supports assessment against:

**Achievement Standard 91537**

Write a variety of text types in clear Chinese to explore and justify varied ideas and perspectives

An annotated exemplar is an extract of student evidence, with a commentary, to explain key aspects of the standard. It assists teachers to make assessment judgements at the grade boundaries.

New Zealand Qualifications Authority

To support internal assessment

	Grade Boundary: Low Excellence
1.	<p>For Excellence, the student needs to write a variety of text types, in clear effective Chinese, to explore and justify varied ideas and perspectives.</p> <p>This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others. There will be development of the ideas and perspectives which is controlled and integrated, and capable selection and successful use of a range of language and language features.</p> <p>Communication will not be hindered by inconsistencies.</p> <p>There is clear evidence of the student's evaluating and giving explanations to support their own ideas, as well as supporting or challenging those of others, e.g. 越来越多中国学生来到新西兰上学, 但是大部分的中国学生只和中国朋友玩. 这是不对的. 这个问题对中国学生很重要的. 如果他们只和中国朋友一起玩, 没有机会说英语. 但是如果你有新西兰朋友和中国朋友, 那么你能学好英语和不忘中文 (1), 我不喜欢这个电影, 虽然画面很有意思, 可是没有特别好玩的情节. 这让我觉得无聊. 但是这部电影让我知道一个重要的事 and 那就是学习的重要和不要放弃 (3). The student uses a range of language at the expected level.</p> <p>The language is controlled and integrated, e.g. 基督城发生了地震, 很多房子坏了, 很多人丢了他们的房子, 没有住的地方. 为了帮助他们, 我们的中文班下个星期做募捐活动, 打算开一个很大的旧货商店, 一边卖东西, 一边卖食物. 我们会给所有的钱去募捐组织 (4). The text explains effectively the purpose of the fundraising event.</p> <p>For a more secure Excellence, there will be additional consistency with successful selection of language, e.g. with language such as 电影里工作画面非常好看, 颜色和音乐不但很快而且很专业. 但是这部电影里有太多的工作, 让观众无聊 (2).</p>

**91537-EXP-Student1-001**

在新西兰，我们希望留学生能和新西兰人一起玩，应该参加学校的运动活动。如果你做运动做得很好或者看看运动比赛，每个新西兰人会喜欢你。这是因为新西兰人都是球迷。特别是橄榄球和板球是他们最喜欢的运动。所以留学生应该学习橄榄球或者板球。

新西兰用英文，这是大家都知道的。可是这是非常重要的事。越来越多中国学生来到新西兰上学，但是大部分的中国学生只和中国朋友玩。这是不对的。这个问题对中国学生很重要的。如果他们只和中国朋友一起玩，没有机会说英语。但是如果你有新西兰朋友和中国朋友，那么你能学好英语和不忘中文。我希望你们来新西兰经验新西兰文化，而且提高你们英语。

①

**91537-EXP-Student1-002**

这部电影说明了爱和工作是一样的。也描写了男人对女人的爱，和女人对男人的爱。电影里工作画面非常好看，颜色和音乐不但很快而且很专业。但是这部电影里有太多的工作，让观众无聊。然后，观众能预报电影的结果。所以观众看电影的时候，让他们觉得无聊。我不喜欢这个电影，虽然画面很有意思，可是没有特别好玩的情节。这让我觉得无聊。但是这部电影让我知道一个重要的事，那就是学习的重要和不要放弃。

②

③

**91537-EXP-Student1-003**

基督城发生了地震，很多房子坏了，很多丢了他们的房子，没有住的地方。为了帮助他们，我们的中文班下个星期做募捐活动，打算开一个很大的旧货商店，一边卖东西，一边卖食物。我们会给所有的钱去募捐组织。如果你想参加我们的活动，请写你想做的事情。你会帮助很多人。希望得到你们的帮助。

④

	Grade Boundary: High Merit
2.	<p>For Merit, the student needs to write a variety of text types, in clear convincing Chinese, to explore and justify varied ideas and perspectives.</p> <p>This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others. There will be development of the ideas and perspectives which is credible and connected, and the use of a range of language and language features.</p> <p>Communication will not be significantly hindered by inconsistencies.</p> <p>The student has explored different views regarding studying in New Zealand, e.g. explaining various benefits of living in New Zealand (1) as well as pointing out some negative experiences (2). The student's viewpoint is also justified, e.g. 我喜欢这部电影, 因为第一, 电影里的女人不但漂亮, 而且有自信, 女人比男人演技很好. 第二, 这部电影教我们怎么一边工作一边生活. 工作很用重要, 爱情也很重要 (3).</p> <p>To reach Excellence, there needs to be additional evidence of use of a range of language to integrate ideas. In the '<i>international week</i>' writing, integrated development could be achieved with some conjunction words connecting ideas (4).</p>

**91537-EXP-Student2-001**

对大多数中国学生，新西兰的学习生活很有意思。第一，新西兰的晚会很有意思。新西兰人非常喜欢晚会。在晚会，人们一边吃东西一边说话，打游戏机。如果你们经常去晚会，会认识很多新西兰人的朋友。第二，你可以去很多好玩的地方，比如奥克兰的天空塔、雪山和皇后镇。在天空塔，你可以玩蹦极跳。在雪山，你可以滑雪。皇后镇的风景非常美。大部分的新西兰学生做运动，如果中国学生参加运动队，他们可以一边玩运动，一边交朋友。有的人觉得新西兰的学习生活不好。在教室，新西兰同学不跟他们说话，他们觉得歧视。寄宿家庭的菜不好吃，只吃土豆和肉，学生们想每天吃不同的饭。

①

②

**91537-EXP-Student2-002**

杜拉拉是一个工作认真的人。在一个公司，她找工作。在公司，她爱一个男人。可是，在他们的公司，人不可以恋爱。拉拉学怎么可以公平工作和生活。我喜欢这部电影，我给了三颗星。因为第一，电影里的女人不但漂亮，而且有自信，女人比男人演技很好。第二，这部电影教我们怎么一边工作一边生活。工作很重要，爱情也很重要。工作和爱一样。

③

**91537-EXP-Student2-003**

国际语言周是让学生知道别的国家文化。有的学生从不去别的国家，新西兰文化和别的文化不一样。学校想要学生们学习学习其他文化的机会。学生吃外国的食物，看这个国家的电影。学生们和老师一起可以享受。这个语言周成功了。语言周非常好，大部分的学生参加了。学生们说语言周很有意思。校长说学校应该进步。学校应该赚很多钱。语言周非常好，可是学生说非常短，所以我们会让语言周更长。

④

	Grade Boundary: Low Merit
3.	<p>For Merit, the student needs to write a variety of text types, in clear convincing Chinese, to explore and justify varied ideas and perspectives.</p> <p>This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others. There will be development of the ideas and perspectives which is credible and connected, and use of a range of language and language features.</p> <p>Communication will not be significantly hindered by inconsistencies.</p> <p>The student challenges the viewpoint of some international students regarding living in New Zealand, e.g. 有的人不同意在新西兰生活很有意思, 因为在新西兰是一个小国家, 所以生活又无聊又没有意思. 他们觉得新西兰经济太慢. 对我来说, 这是因为他们不知道新西兰的文化. 如果他们知道文化, 他们会很高兴 (2).</p> <p>For a more secure Merit, inconsistencies will have less impact on communication of the message. At Merit level, English words should be avoided (1). More attention could be paid to choice of word to improve communication (3) (5) (6).</p> <p>Further, for a more secure Merit there would be additional evidence of development of ideas. The reason why the students give the movie a four star rating would be more solid with the addition of some examples (4).</p>

Student 3: Low Merit

NZQA Intended for teacher use only

**91537-EXP-Student3-001**

有的留学生喜欢在新西兰的生活，可是有的留学生不想在新西兰学习。现在，我想说说我的看法。

在新西兰，中国留学生可以去很多地方做很多活动，因为新西兰有很多可看的東西。首先，你可以去北島看非常有名的城市。比如说奧克蘭，惠靈頓和Rotorua。第二，奧克蘭是新西兰最大的城市，所以奧克蘭有多人。在奧克蘭有一个skytower。Skytower又高又漂亮。你应该去奧克蘭看skytower。第三，惠靈頓是新西兰的首都。在惠靈頓有一个Te Papa博物馆又大又有意思。

另一方面，有的人不同意在新西兰生活很有意思，因为在新西兰是一个小国家，所以生活又无聊又没有意思。他们觉得新西兰经济太慢。对我来说，这是因为他们不知道新西兰的文化。如果他们知道文化，他们会很高兴。

**91537-EXP-Student3-002**

拉拉和她的弟弟住在一起。她的工作能力越好，所以她升级很快。拉拉工作认真。

有一天拉拉突然爱上她的老板。慢慢地，拉拉明白了很多事，比如说你不可以一边爱一边工作，所以她选择工作。两个年后她去找王伟。我给了四颗星，因为这部电影很现实和很有意思。

**91537-EXP-Student3-003**

在这里你可以经验德文、法文、毛利文、中文和日文的文化，比如饭菜和舞。我觉得中国和日本舞最好。因为我是韩国人，所以我喜欢亚洲文化。今年的国际语言周很成功。很多客人认为这个活动非常好。明年，我们可以有更多国家，比如印度和韩国。如果我们的国际语言周进步，我们的学校得到好名声。

	Grade Boundary: High Achieved
4.	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types, in clear Chinese, to explore and justify varied ideas and perspectives.</p> <p>This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others.</p> <p>Communication will be achieved overall, despite inconsistencies.</p> <p>In the first written piece the student explores two different views regarding playing sports and argues why playing sports is of benefit to students, e.g. 比说说我知道一个人是九十一岁了! 不但他是 <i>jian kang</i> 的, 因为他每天走路. 很多中国学生不爱做运动, 因为他们觉得学习重要, 做运动浪费时间. 我觉得这是不对的. 如果你学习太多, 你的眼睛会不好. 中国学生应该多运动 (1). <b>Some complex language is used, e.g.</b> 虽然起初你们会很不高兴, 后来你应该慢慢的会越来越喜欢这里 (4).</p> <p>To reach Merit there needs to be development of ideas, e.g. the review on the movie is brief and could be developed with additional evaluation, explanation or evidence (2).</p> <p>Further, for Merit the development of ideas should be credible and connected. Language such as 现在交际是越来越容易, 认识的语言变更有用, 比如我们可以一边跟朋友说话, 一边和别的国家的人打电话交朋友 (3), where some of the ideas do not follow a logical sequence, does not demonstrate this criteria.</p>



Student 4: High Achieved

NZQA Intended for teacher use only

### 91537-EXP-Student4-001

我认为新西兰的运动非常好。特别是橄榄球，有的人很大所以他们打橄榄球打得好。第二新西兰人还有打板球。然后做运动是好的，因为做运动对你的身体好。比说说我知道一个人是九十一岁了！不但他是 **jian kang** 的因为他每天走路。很多中国学生不爱做运动，因为他们觉得学习重要，做运动浪费时间。我觉得这是不对的。如果你学习太多，你的眼睛会不好。中国学生应该多运动。

1

### 91537-EXP-Student4-002

不能说的秘密的导演是周杰伦。这部电影是一个爱情故事。小伦是一个音乐学生。他上学的第一天，他听到了一个曲子。然后小伦见了小雨。不过小雨有一个秘密。我觉得这个电影很好，特别是电影音乐。比如说钢琴曲。

2

### 91537-EXP-Student4-003

.因为很新西兰人是从别的国家来的，所以我已经可以经历很多不一样的文化和语言。我认为这很好，对所有的人来说，认识别的文化会让生活更好，特别是买卖的生活。

现在交际是越来越容易，认识别的语言变更有用。比如我们可以一边跟朋友说话，一边和别的国家的人打电话交朋友。换句话说如果大家都想出国学习，我觉得很好。虽然起初你们会很不高兴，后来你应该慢慢的会越来越喜欢这里。

3

4

	Grade Boundary: Low Achieved
5.	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types, in clear Chinese, to explore and justify varied ideas and perspectives.</p> <p>This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others.</p> <p>Communication will be achieved overall, despite inconsistencies.</p> <p>There is evidence of evaluating different viewpoints. In the first written piece, the student discusses the pros and cons of living in New Zealand (1) (2). The student's opinion is expressed and justified, e.g. 我给这部电影五颗星. 因为拉拉的演技非常非常好, 她的表演很自然 (3).</p> <p>For a more secure Achieved, there would be additional evidence of mastery of language at this level. The sentences such as 一天拉拉和王伟一起睡觉. 他们不在一起二年. 但是拉拉去了泰国找王伟. 王伟看见拉拉 (4) and 我们买了所有烤鸭. 如果我们做多烤鸭, 我的学校会更多钱. 校长能建立新的健身房真快 (5) require some effort to understand their meaning.</p>

Student 5: Low Achieved

NZQA Intended for teacher use only

### 91537-EXP-Student5-001

很多留学生喜欢在新西兰学习，因为他们可以去很多好玩的地方，包括 skytower 和 Rotorua。Skytower 又高又好看。Skytower 是左右 三百公尺。在 skytower 你能做蹦极跳。在 Rotorua 你可以做很多事，比如 说气味很臭的温泉。我认为 skytower 和 rotorua 非常好。一些学生觉得住在新西兰不好，因为有时候危险。如果你在 skytower 做蹦极你可能死。我觉得 skytower 很危险。在 rotorua 你可以做很多事，包括看温泉乡。但是温泉的味道非常臭。在 rotorua 你可以买很多的事物，比如说 hangi。可是在新西兰食物都太贵。

1

2

### 91537-EXP-Student5-002

有一个中国女人，她叫杜拉拉。拉拉给王伟他的爱。一天拉拉和王伟一起睡觉。他们不在一起二年。但是拉拉去了泰国找王伟。王伟看见拉拉。王伟和拉拉在一起。我给这部电影五颗星。因为拉拉的演技非常非常好，她的表演很自然。但是王伟的演技非常不好。王伟非常丑。拉拉非常漂亮。电影非常无聊。我喜欢拉拉，拉拉又认真又野心。

3

4

### 91537-EXP-Student5-003

这个星期是一个非常忙的星期。但是这个星期非常非常好。好玩。可是下一次，我们要做更多的北京烤鸭因为我们做了太少的。我们买了所有烤鸭。如果我们做多烤鸭，我的学校会更多钱。校长能建立新的健身房真快。

5

	Grade Boundary: High Not Achieved
6.	<p>For Achieved, the student needs to write a variety of text types, in clear Chinese, to explore and justify varied ideas and perspectives.</p> <p>This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others.</p> <p>Communication will be achieved overall, despite inconsistencies.</p> <p>In the first written piece, the student justifies the importance of learning a foreign language. Some level 3 language is used correctly to support a viewpoint, e.g. 首先学习一个语言让国际留学生学习一个新文化. 这会让他们更有意思和更聪明. 而且, 如果他们学习一个新文化, 他们会更明白别人的看法, 也可以从别的角度看问题 (1).</p> <p>To reach Achieved, there will be consistent evidence of mastery of language at this level across all the texts. The student attempts to use appropriate language in the second and the third pieces. A sufficient command of language is required so that ideas can be constructed using correct sentence order, with proper sentence structures.</p> <p>Further, communication will not be hindered by inconsistencies (2) (3) (4) (5).</p>

Student 6: High Not Achieved

NZQA Intended for teacher use only

**91537-EXP-Student6-001**

首先学习一个语言让国际留学生学习一个新文化。这会让他们更有意思和更聪明。而且，如果他们学习一个新文化，他们会更明白别人的看法，也可以从别的角度看问题。然后，国际留学生可以一边看看一个新国家一边学习。比如说，一个学生在新西兰不但可以学习一个很有意思的语言，而且看看这个漂亮的国家和它的文化。

①

**91537-EXP-Student6-002**

在新西兰有很多重要公众假期。这些记得在我们的历史事件。虽然不总是高兴，可是新西兰人觉得骄傲。我会说说的公众假期是 Waitangi 天， ANZAC 天和王后的生日。在四月二十五日，新西兰人还记得新西兰和澳大利亚士兵死于第一次世界大战期间在加利波利。这个常常很伤心，人们尊重每个一个人谁死。六月第一个星期一，所有英联邦家庆祝女王的生日。英联邦是由一直保持连接到英国的老英国的殖民地。虽然它边很不重要的现代新西兰，大家还是欣赏其意义。

②

③

**91537-EXP-Student6-003**

不能说的秘密遵循小伦和小雨，可是分离的时间。首先小伦去新中学然后符合小雨弹钢琴。小伦和小雨一起去地方，和成为很好朋友。有一天，小雨不去学校，小伦很担心。她消失。六个月以后忘记小雨。在钢琴室，他现在道不能说的秘密，然后学习的乐谱，让人们穿越的间。电影结束与小伦的是小雨。

④

⑤